

OSTI AGENDA

Date: January 3, 2016

Time: Board Meeting from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.
Potluck dinner starting at 5:00 p.m.

Place: 7710 SW 184th Ave.
Aloha, OR 97007.

Please note that this location is not ADA accessible.

This meeting is open to all OSTI members. However, at this point we can't commit to live broadcasting of the meeting for members to participate remotely.

Items that need immediate action:

1. ACES Conference – We need to start preparing publicity materials in January so we have a booth set up. (see details below)
2. Workers' Compensation - At their request, we will be assisting Workers' Compensation in Washington to clarify their policies, this is due in January. In April, we will be doing the same in Oregon. (see details below)
3. Interpreters are Professionals – Standardizing a national definition for translators and interpreters. Comments from national associations are due January 15. (see details below)
4. ASTM Presentation for Stakeholders – We need to get PR materials out early January and distribute it to stakeholders, not just members. (see details below)

Detailed information of agenda items:

1. **ACES conference.** We need to connect and start planning for the ACES Conference in March. OSTI will host a booth jointly with the ATA at this conference, and in the proposal we stated that we would invite NOTIS to participate. The dates are March 31 to April 2, 2016.

Possibilities on the table besides the conference: Should we have an ATA certification exam the day after ACES? That could attract ATA members to the conference, and position us as professionals who care.

<http://www.copydesk.org/aces-2016-portland/>

This will also support our translator members in a big way.

2. **Workers' Compensation.** I visited the Workers' Compensation rules committee, and in April we start working on the review of the rules for Workers' Compensation. The attachments give a lot of the rationale we presented to them, based on discussions with NAJIT and members of the California Workers' Compensation Interpreters Association. We also will be helping the Workers' Compensation people in Washington State clarify their policies, at their request. That is due in late January for Washington State, and the folks in California also need support early in January. This will raise the profile for interpreting qualifications in Oregon.
3. **Interpreters are Professionals.** When we went to Washington DC in April, we submitted to our representatives there, a document we had written about working with certified interpreters (<http://ostiweb.org/osti-goes-to-imia-in-washington-dc/>). We promised to continue working with NAJIT on the definition of interpreters as professionals. The opportunity came up over the summer, and we worked with Esther Navarro-Hall and a few others from the ATA on that. At this point, other associations are thinking they should be invited to participate in endorsing the definitions that we have submitted for these professions.

We used these definitions for the workers' compensation proposal (see "why revisit"), and are working with the IMIA, the National Council, the RID, and the ATA on this issue. NAJIT is hosting the document this time. It's their turn to host the document. I'm the contact person for the associations, but Esther and I are doing some of the conversations together. The work we did in April laid a strong foundation for this work, which is needed in the nation.

Status: Being worked on by a team of interpreters and translators involved in ASTM and standards discussions at high levels. Currently being reviewed by RID, IMIA and NCIHC Boards, and gathering input from ATA Standards chair after many emails from the Standards group.

Next steps: Compile input mid-January, and submit the conclusions to the national boards. Publish on websites. The OSTI seal may be removed from the front page in order to start a second page of state associations that support the definitions.

4. **ASTM presentation:** First week of February. We had said we would give a presentation on ASTM standards on interpreting and translation to a broad spectrum of stakeholders. The OHA will provide the space, and we will be in charge of the meeting. This will be the first Wednesday of February.

We have to prepare the publicity material and announce this as soon as possible to invite the broadest possible variety of stakeholders: workers' compensation, hospital administrators, the usual OHA stakeholders group, ACES members, school administrators, court administrators, etc.

This benefits interpreters and translators by reaching out to their clients. Of course, interpreters and translators are also welcomed. Capacity: 70

Other Items:

a) **New members:** Jazmin as volunteer coordinator and new member orientation contact.

b) **Healthcare interpreting law:** It appears that the RAC will finish the process in February. So far, our proposals have been accepted. One change that should be noted: Oregon Healthcare Certification has possible additional paths. Certified Court Interpreters will only have to take the 60 hour training in addition to being court certified and that will be sufficient. Their court certification exam will count as proof of interpreting skills. The same principle applies to RID.

c) **OHA Council participation:**

Current OSTI members of the Council:

- Erin Neff (Chair)
- Heidi Schmaltz-Astrid
- Helen Eby
- Jena Knudsen

In Committees:

- Erin Neff - Training, Legislative
- Heidi Schmaltz-Astrid - Training
- Helen Eby - Training, Legislative
- Lois Feuerle - Legislative

The Council is accepting applications for 2016.

d) **Court interpreting:** Conversations with Kelly Mills continue to be helpful. We have made progress on a number of issues. Recently she asked members for proof of invoices that caused them to decline court assignments, and we submitted several. I have another similar issue to follow up on now, and need to get more details.